

**Instructor: Dr. Mahmoud Mohamed Ahmed Salman**

## **Lecture 11 – DISCOURSE ANALYSIS**

1. All these aspects together constitute a *system* (an interrelated network) within which each of the components or aspects simultaneously gives meaning to all the others and gets meaning from them.

- كل هذه الجوانب معا تشكل نظاما (لشبكة مترابطة) من خلاله كل عنصر من العناصر أو الجوانب بوقت واحد يعطي معنى لجميع الآخرين، وهذا يعني الحصول منها.
- That is, we have another form of reflexivity here, as well. For a shorthand, let us call this system the “**situation network**.”
- هذا هو، لدينا شكل آخر من أشكال الفعل المنعكس هنا، أيضا. الاختزال، دعونا نطلق على هذا النظام “شبكة الوضع”.
- Situations are never completely novel (**indeed, if they were, we wouldn't understand them**).
- الحالات هي أبدا الرواية تماما (في الواقع، إذا كانوا، فإننا لن نفهم منهم).

2. Rather, they are repeated, with more or less variation, over time (**that is, distinctive configurations or patterns of semiotic resources, activities, things, and political and sociocultural elements are repeated**).

- بالأحرى يتم تكرارها، مع تباين أكثر أو أقل، مع مرور الوقت (وهذا هو، وتتكرر تشكيلات مميزة أو أنماط من موارد السيميائي، وأنشطة، الأشياء، وعناصر سياسية واجتماعية وثقافية).

- Such repetition tends to “ritualize,” “habitualize,” or “freeze” situations to varying degrees, that is, to cause them to be repeated with less variation (Douglas 1986).

• مثل تكرار يميل إلى "ritualize"، "habitualize" أو "تجميد" حالات بدرجات متفاوتة، وهذا هو، لحملهم على أن يتكرر مع اختلاف أقل (دوغلاس ١٩٨٦).

3-Such repetition (e.g. imagine the old style spelling bee or the traditional doctor– nurse–patient relationship around a hospital bed) is the life blood out of which *institutions*, such as distinctive types of schools, hospitals, businesses, industries, government agencies, political parties, street gangs, academic disciplines, colleges or college classrooms, and so on and so forth through a nearly endless list, are created.

- مثل التكرار (مثل تخيل نمط قديم لنحل أو علاقة تقليدية بين الطبيب والممرضة والمريض حول سرير المستشفى) هو شريان الحياة لأي مؤسسات، مثل أنواع مميزة من المدارس والمستشفيات والشركات والصناعات والوكالات الحكومية والأحزاب السياسية وعصابات الشوارع، التخصصات الأكاديمية والكليات أو الفصول الدراسية في الكلية، وهكذا دواليك من خلال قائمة لا نهاية لها تقريبا ، ليتم إنشاؤها.
- Institutions, in turn, create forces (e.g. laws, disciplinary procedures, apprenticeships, etc.) that ensure the repetition and ritualization of the situations that sustain them.
- المؤسسات، بدورها، إنشاء قوات (مثل القوانين والإجراءات التأديبية، والتلمذة المهنية، الخ) التي تضمن التكرار و ritualization من الحالات التي تحافظ عليها.

5- Let me give some brief examples of how all the aspects in the situation network are integrally intertwined.

- اسمحوا لي أن أقدم بعض الأمثلة الموجزة عن كيفية التداخل بشكل متكامل لكافة الجوانب في شبكة الوضع
- Consider a small seminar room with a circular table in it, and blackboard on all sides.
- النظر لغرفة دراسية صغيرة مع طاولة دائرية في ذلك، والسبورة من جميع الأطراف.
- The room has a “front” and “back” when a teacher is standing at the “front” addressing students.
- الغرفة لديها “أمام” و “خلف” عندما المعلم يقف عند “الأمام” لمواجهة الطلاب.
- What gives the room (a material thing) a “front” and a “back” (meanings/values) is a socioculturally distinctive activity, teaching of a certain sort, which some cultures engage in and others do not, an activity realized through socioculturally distinctive forms of language and certain sorts of sociocultural
- ما يعطي الغرفة (شيء مادي) على “الأمام” و “الخلف” (المعاني / القيم) هو نشاط مميز للناحية الاجتماعية الثقافية، وتعليم من نوع معين، والتي تشارك في بعض الثقافات والبعض الآخر لا، وهو نشاط تتحقق من خلاله الناحية الاجتماعية الثقافية بأشكال مميزة للغة وأنواع معينة من الاجتماعية والثقافية

- knowledge, attitudes, and identities.
- المعارف والمواقف، والهويات
- Furthermore, the “front”–“back” dimension of the room reflects the traditional political alignments of teachers as “authorities” and students as subservient.
- علاوة على ذلك، فإن “الجبهة” - “العودة” البعد من الغرفة يعكس التحالفات السياسية التقليدية من المعلمين باعتبارهم “السلطات” والطلاب على أنه تابع.
- Thus, the room, the activity, the talk, sociocultural identities, and political relations all mean together, giving and taking meaning from each other.
- وهكذا، فإن الغرفة، والنشاط، والحديث، والهويات الاجتماعية والثقافية، والعلاقات السياسية يعني كل ذلك معا، إعطاء وأخذ معنى من بعضها البعض.